

S A V E N

S A V I N G E N E R G Y



TECHNICAL DOCUMENTATION FOR SOLID FUEL LOCAL SPACE HEATER

According to:
Commission Regulation (EU) 2015/1185 of 24 April 2015 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council
Commission Delegated Regulation (EU) 2015/1186 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council

| Model identifier | SAVEN Vatra XXL 60x50 ECO | | | | | | | | | | |
|---|---|-------------------------|--------------|--|------------------|-------|------|---|-----|----|------|
| Indirect heating functionality | no | | | | | | | | | | |
| Direct heat output | 10,2 (kW) | | | | | | | | | | |
| Indirect heat output | N.A. (kW) | | | | | | | | | | |
| FUEL | PREFERRED FUEL | OTHER SUITABLE FUEL (S) | η_s [%] | SPACE HEATING EMISSIONS AT NOMINAL HEAT OUTPUT (*) | | | | SPACE HEATING EMISSIONS AT MINIMUM HEAT OUTPUT (**) | | | |
| | | | | PM | OGC | CO | NOx | PM | OGC | CO | NOx |
| | | | | [x] mg/m ³ (13% O ₂) | | | | [x] mg/m ³ (13% O ₂) | | | |
| Wood logs with moisture content ≤ 25 % | yes | no | 71,2 | 19 | 104 | 1179 | 132 | | | | |
| Compressed wood with moisture content < 12 % | no | no | | | | | | | | | |
| Other woody biomass | no | no | | | | | | | | | |
| Non-woody biomass | no | no | | | | | | | | | |
| Anthracite and dry steam coal | no | no | | | | | | | | | |
| Hard coke | no | no | | | | | | | | | |
| Low temperature coke | no | no | | | | | | | | | |
| Bituminous coal | no | no | | | | | | | | | |
| Lignite briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Peat briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Blended fossil fuel briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Other fossil fuel | no | no | | | | | | | | | |
| Blended biomass and fossil fuel briquettes | no | no | | | | | | | | | |
| Other blend of biomass and solid fuel | no | no | | | | | | | | | |
| CHARACTERISTICS WHEN OPERATING WITH THE PREFERRED FUEL | | | | | | | | | | | |
| Seasonal space heating energy efficiency η_s [%] | | | | | | | | | | | 71,2 |
| Energy Efficiency Index (EEI) [%] | | | | | | | | | | | 108 |
| ITEM | SYMBOL | VALUE | UNIT | ITEM | SYMBOL | VALUE | UNIT | | | | |
| HEAT OUTPUT | | | | USEFUL EFFICIENCY (NCV AS RECEIVED) | | | | | | | |
| Nominal heat output | P _{nom} | 10,2 | kW | Useful efficiency at nominal heat output | $\eta_{th, nom}$ | 81,2 | % | | | | |
| Minimum heat output (indicative) | P _{min} | N.A. | kW | Useful efficiency at minimum heat output (indicative) | $\eta_{th, min}$ | N.A. | % | | | | |
| AUXILIARY ELECTRICITY CONSUMPTION | | | | TYPE OF HEAT OUTPUT / ROOM TEMPERATURE CONTROL | | | | | | | |
| At nominal heat output | e _{lmax} | x,xxx | kW | single stage heat output, no room temperature control | yes | | | | | | |
| At minimum heat output | e _{lmin} | x,xxx | kW | two or more manual stages, no room temperature control | no | | | | | | |
| In standby mode | e _{lsb} | x,xxx | kW | with mechanic thermostat room temperature control | no | | | | | | |
| | | | | with electronic room temperature control | no | | | | | | |
| | | | | with electronic room temperature control plus day timer | no | | | | | | |
| | | | | with electronic room temperature control plus week timer | no | | | | | | |
| | | | | OTHER CONTROL OPTIONS (MULTIPLE SELECTIONS POSSIBLE) | | | | | | | |
| | | | | room temperature control, with presence detection | no | | | | | | |
| | | | | room temperature control, with open window detection | no | | | | | | |
| | | | | with distance control option | no | | | | | | |
| PERMANENT PILOT FLAME POWER REQUIREMENT | | | | | | | | | | | |
| Pilot flame power requirement (if applicable) | P _{pilot} | N.A. | kW | | | | | | | | |
| Contact details | LIMITED LIABILITY COMPANY «SAVEN» / Office 43, 28/2 M. Grushevskogo Street / 01021 / Kyiv / Ukraine / +38 (067) 846 12 46 / +38 (050) 526 12 46 / info@saven.ua | | | | | | | | | | |
| (*) PM = particulate matter, OGC = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides / (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are used. | | | | | | | | | | | |
| The technical documentation was prepared on the basis of the results of tests carried out by the Oil and Gas Institute – National Research Institute, 25A Lubicz str., 31-503 Cracow, Poland, provided in test reports No 4850 A3 23 / 4850 B3 23. Notified Body No 1450. | | | | | | | | | | | |

Signed for and on behalf of the manufacturer by:
Director Andrii Moroz



At Kyiv on 18.09.2023

S A V E N

S A V I N G E N E R G Y



DOKUMENTACJA TECHNICZNA MIEJSCOWEGO OGRZEWACZA POMIESZCZEŃ NA PALIWO STAŁE

Zgodnie z:
Rozporządzeniem Komisji (UE) 2015/1185 w sprawie wykonania Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE
Rozporządzeniem delegowanym Komisji (UE) 2015/1186 uzupełniającym Dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE

| Identyfikator modelu | SAVEN Vatra XXL 60x50 ECO | | | | | | | | | | |
|--|--|------------------------------|--------------|--|-----|------|-----|--|---------|-----------|-----|
| Funkcja ogrzewania pośredniego | nie | | | | | | | | | | |
| Bezpośrednia moc cieplna | 10,2 (kW) | | | | | | | | | | |
| Pośrednia moc cieplna | Nie dotyczy (kW) | | | | | | | | | | |
| PALIWO | PALIWO ZALECANE | INNE ODPOWIEDNIE PALIWO (-A) | η_s [%] | EMISJE Z MIEJSCOWYCH OGRZEWACZY POMIESZCZEŃ PRZY NOMINALNEJ MOCY CIEPLNEJ (+) | | | | EMISJE Z MIEJSCOWYCH OGRZEWACZY POMIESZCZEŃ PRZY MINIMALNEJ MOCY CIEPLNEJ (**) | | | |
| | | | | PM | OGC | CO | NOx | PM | OGC | CO | NOx |
| | | | | [x] mg/m ³ (13% O ₂) | | | | [x] mg/m ³ (13% O ₂) | | | |
| Kłody drzewne o wilgotności ≤ 25 % | tak | nie | 71,2 | 19 | 104 | 1179 | 132 | | | | |
| Drewno prasowane o wilgotności < 12 % | nie | nie | | | | | | | | | |
| Inna biomasa drzewna | nie | nie | | | | | | | | | |
| Biomasa nie drzewna | nie | nie | | | | | | | | | |
| Antracyt i węgiel chudy | nie | nie | | | | | | | | | |
| Koks metalurgiczny | nie | nie | | | | | | | | | |
| Półkoks | nie | nie | | | | | | | | | |
| Węgiel kamienny | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z węgla brunatnego | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z torfu | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z mieszanego paliwa kopalnego | nie | nie | | | | | | | | | |
| Inne paliwo kopalne | nie | nie | | | | | | | | | |
| Brykiety z mieszanki biomasy i paliwa kopalnego | nie | nie | | | | | | | | | |
| Inna mieszanka biomasy i paliwa stałego | nie | nie | | | | | | | | | |
| WŁAŚCIWOŚCI W PRZYPADKU EKSPLOATACJI PRZY UŻYCIU PALIWA ZALECANEGO | | | | | | | | | | | |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η_s [%] | 71,2 | | | | | | | | | | |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) [%] | 108 | | | | | | | | | | |
| PARAMETR | OZNACZENIE | WARTOŚĆ | JEDNOSTKA | PARAMETR | | | | OZNACZENIE | WARTOŚĆ | JEDNOSTKA | |
| MOC CIEPLNA | | | | SPRAWNOŚĆ UŻYTKOWA (WARTOŚĆ OPAŁOWA W STANIE ROBOCZYM) | | | | | | | |
| Nominalna moc cieplna | P _{nom} | 10,2 | kW | Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej | | | | $\eta_{th, nom}$ | 81,2 | % | |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna) | P _{min} | nd. | kW | Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna) | | | | $\eta_{th, min}$ | nd. | % | |
| UŻYCIĘ ENERGII ELEKTRYCZNEJ NA POTRZEBY WŁASNE | | | | RODZAJ MOCY CIEPLNEJ / REGULACJA TEMPERATURY W POMIESZCZENIU | | | | | | | |
| Przy nominalnej mocy cieplnej | e _{lmax} | x,xxx | kW | jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | | | | tak | | | |
| Przy minimalnej mocy cieplnej | e _{lmin} | x,xxx | kW | co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | | | | nie | | | |
| W trybie czuwania | e _{lsb} | x,xxx | kW | z mechaniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu | | | | nie | | | |
| | | | | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu | | | | nie | | | |
| | | | | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem dobowym | | | | nie | | | |
| | | | | z elektroniczną regulacją temperatury w pomieszczeniu i sterownikiem tygodniowym | | | | nie | | | |
| | | | | INNE OPCJE REGULACJI (MOŻNA WYBRAĆ KILKA) | | | | | | | |
| | | | | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności | | | | nie | | | |
| | | | | regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna | | | | nie | | | |
| | | | | z opcją regulacji na odległość | | | | nie | | | |
| ZAPOTRZEBOWANIE NA ENERGIĘ STAŁEGO PŁOMIENIA PILOTUJĄCEGO | | | | | | | | | | | |
| Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) | P _{pilot} | nd. | kW | | | | | | | | |
| Dane teleadresowe | SAVEN Sp.z o.o. / Biuro 43 / ul. M. Gruszevskiego 28/2 / 01021 / Kijów / Ukraina / +38 (067) 846 12 46 / +38 (050) 526 12 46 / info@saven.ua | | | | | | | | | | |
| (*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu / (**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3) | | | | | | | | | | | |
| Dokumentacja techniczna została sporządzona na podstawie wyników badań przeprowadzonych przez Instytut Nafty i Gazu - Państwowy Instytut Badawczy, zamieszczonych w sprawozdaniach z badań nr 4850 A3 23 / 4850 B3 23. Jednostka notyfikowana nr 1450. | | | | | | | | | | | |

W imieniu producenta podpisał(-a):
Dyrektor Andrii Moroz



w Kijowie dnia 18.09.2023

S A V E N

S A V I N G E N E R G Y



ТЕХНІЧНА ДОКУМЕНТАЦІЯ НА КІМНАТНИЙ ОБІГРІВАЧ, ЩО ПРАЦЮЄ НА ТВЕРДОМУ ПАЛИВІ

Відповідно до:

Регламенту Комісії (ЄС) 2015/1185 про імплементацію Директиви 2009/125/ЄС Європейського Парламенту та Ради
Делегованого Регламенту Комісії (ЄС) 2015/1186, що доповнює Директиву 2010/30/ЄС Європейського Парламенту та Ради

| Ідентифікатор моделі | SAVEN Vatra XXL 60x50 ECO | | | | | | | | | | |
|---|------------------------------|-------------------------|--------------|---|-----|------|------|--|----------|------------|-----|
| Функція непрямого нагріву | ні | | | | | | | | | | |
| Пряма теплова потужність | 10,2 (kW) | | | | | | | | | | |
| Непряма теплова потужність | Не застосовується (kW) | | | | | | | | | | |
| ПАЛИВО | РЕКОМЕН- ДОВАНЕ ПАЛИВО | ІНШИЙ ВИД ПАЛИВ (-А) | η_s [%] | ЕМІСІЯ ВІД ОПАЛЮВАЛЬНИХ ПРИЛАДІВ ПРИ НОМІНАЛЬНІЙ ТЕПЛОВІЙ ПОТУЖНОСТІ (*) | | | | ЕМІСІЯ ВІД ОПАЛЮВАЛЬНИХ ПРИЛАДІВ ПРИ МІНІМАЛЬНІЙ ТЕПЛОВІЙ ПОТУЖНОСТІ (**) | | | |
| | | | | PM | OGC | CO | NOx | PM | OGC | CO | NOx |
| | | | | [x] mg/m ³ (13% O ₂) | | | | [x] mg/m ³ (13% O ₂) | | | |
| Дерев'яні колоди з вологістю ≤ 25 % | так | ні | 71,2 | 19 | 104 | 1179 | 132 | | | | |
| Спресована деревина з вологістю < 12 % | ні | ні | | | | | | | | | |
| Інша деревна біомаса | ні | ні | | | | | | | | | |
| Недеревна біомаса | ні | ні | | | | | | | | | |
| Антрацит і сухе енергетичне вугілля | ні | ні | | | | | | | | | |
| Твердий кокс | ні | ні | | | | | | | | | |
| Низькотемпературний кокс | ні | ні | | | | | | | | | |
| Бітумінозне вугілля | ні | ні | | | | | | | | | |
| Буровугільні брикети | ні | ні | | | | | | | | | |
| Торф'яні брикети | ні | ні | | | | | | | | | |
| Змішані брикети з викопного палива | ні | ні | | | | | | | | | |
| Інше викопне паливо | ні | ні | | | | | | | | | |
| Змішані брикети з біомаси та викопного палива | ні | ні | | | | | | | | | |
| Інша суміш біомаси та твердого палива | ні | ні | | | | | | | | | |
| ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯМ РЕКОМЕНДОВАНОГО ПАЛИВА | | | | | | | | | | | |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń η_s [%] | | | | | | | 71,2 | | | | |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) [%] | | | | | | | 108 | | | | |
| ПАРАМЕТР | ПОКАЗНИК | ЗНАЧЕННЯ | ОД. ВИМІРУ | ПАРАМЕТР | | | | ПОКАЗНИК | ЗНАЧЕННЯ | ОД. ВИМІРУ | |
| ТЕПЛОВА ПОТУЖНОСТЬ | | | | КОРИСНИЙ ККД (ТЕПЛОТВОРНА ЗДАТНІСТЬ В РОБОЧОМУ СТАНІ) | | | | | | | |
| Номинальна теплова потужність | P_{nom} | 10,2 | kW | Корисний ККД при номінальній тепловій потужності | | | | $\eta_{th,nom}$ | 81,2 | % | |
| Мінімальна теплова потужність (орієнтовна) | P_{min} | нз. | kW | Корисний ККД при мінімальній тепловій потужності (орієнтовний) | | | | $\eta_{th,min}$ | нз. | % | |
| СПОЖИВАННЯ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ ДЛЯ ВЛАСНИХ ПОТРЕБ | | | | ТИП ТЕПЛОВОЇ ПОТУЖНОСТІ / РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ В ПРИМІЩЕННІ | | | | | | | |
| При номінальній тепловій потужності | e_{lmax} | x,xxx | kW | одноступенева теплова потужність без регулювання температури в приміщенні | | | | так | | | |
| При мінімальній тепловій потужності | e_{lmin} | x,xxx | kW | мінімум два ручні ступені без регулювання температури в приміщенні | | | | ні | | | |
| У режимі очікування | e_{lsv} | x,xxx | kW | з механічним регулюванням температури в приміщенні за допомогою термостата | | | | ні | | | |
| | | | | з електронним регулюванням температури в приміщенні | | | | ні | | | |
| | | | | з електронним регулюванням температури в приміщенні та добовим контролером | | | | ні | | | |
| | | | | з електронним регулюванням температури в приміщенні та тижневим контролером | | | | ні | | | |
| | | | | ІНШІ ВАРІАНТИ РЕГУЛЮВАННЯ (МОЖНА ВИБРАТИ КІЛЬКА) | | | | | | | |
| | | | | регулювання температури в приміщенні з датчиком присутності | | | | ні | | | |
| | | | | регулювання температури в приміщенні з датчиком відчиненого вікна | | | | ні | | | |
| | | | | з можливістю дистанційного керування | | | | ні | | | |
| ПОТРЕБА В ЕНЕРГІЇ ДЛЯ ЗАПАЛЮВАЛЬНОГО ПОЛУМ'Я | | | | | | | | | | | |
| Потреба в енергії для запалювального полум'я (якщо застосовується) | P_{pilot} | nd. | kW | | | | | | | | |
| Контактні дані: ТОВ СЕЙВЕН / офіс 43 / вул. М. Грушевського 28/2 / 01021 / Київ / Україна / +38 (067) 846 12 46 / +38 (050) 526 12 46 / info@saven.ua | | | | | | | | | | | |
| (*) PM = тверді частинки, OGC = органічні газоподібні сполуки, CO = оксид вуглецю, NOx = оксиди азоту / (**) Вимагається лише у випадку застосування коефіцієнтів корекції F(2) або F(3) | | | | | | | | | | | |
| Технічна документація розроблена на основі результатів випробувань, проведених Інститутом Нафти і Газу - Національним науково-дослідним інститутом, що містяться в протоколах випробувань № 4850 АЗ 23 / 4850 ВЗ 23. Орган сертифікації № 1450. | | | | | | | | | | | |

Від імені виробника декларацію підписав
директор Андрій Мороз



Київ, 18.09.2023